

DOHODA

medzi

vládou Slovenskej republiky

a

Kabinetom ministrov Ukrajiny

**o akademickom vzájomnom uznávaní rovnocennosti dokladov
o vzdelaní vydaných v Slovenskej republike a na Ukrajine**

Vláda Slovenskej republiky a Kabinet ministrov Ukrajiny (ďalej zmluvné strany"),

v súlade so Zmluvou o dobrom susedstve, priateľských vzťahoch a spolupráci medzi Slovenskou republikou a Ukrajinou zo dňa 29. júna 1993,

s cieľom rozvíjať spoluprácu v oblasti vzdelávania a vedy a podporovať vedeckú výmenu,

riadiac sa ustanoveniami medzinárodných dohôd o uznaní kvalifikácie v Európe, najmä Dohovoru o uznávaní vysokoškolskej kvalifikácie v európskom regióne (Lisabon 11. apríla 1997) a princípov Bolonskej deklarácie,

s cieľom vytvoriť občanom oboch štátov podmienky na prístup k vzdelávacím zdrojom štátov zmluvných strán a podporiť akademickú mobilitu,

sa dohodli takto:

Článok 1

Táto dohoda sa týka dokladov o vzdelaní, vydaných školami Slovenskej republiky a dokladov štátneho vzoru o vzdelaní a vedeckej hodnosti „kandidat nauk“ vydaných školami a splnomocneným orgánom štátnej moci Ukrajiny, a taktiež ďalších dokladov, ktoré potvrdzujú príslušné obdobia štúdia, vykonané skúšky, zápočty a vykonanú odbornú prax počas štúdia, ktoré vydávajú školy v súlade s platnou právnou úpravou každého zo štátov zmluvných strán.

Článok 2

Doklady o ukončení nižšieho stredného vzdelania, vydané v Slovenskej republike, a doklady o ukončení základného všeobecného stredoškolského vzdelania, vydané na Ukrajine, sa uznávajú za rovnocenné a oprávňujú ich držiteľov pokračovať v štúdiu na získanie všeobecného stredoškolského vzdelania v Slovenskej republike a úplného stredoškolského vzdelania na Ukrajine.

Článok 3

Doklady o ukončení stredného odborného vzdelania, vydané v Slovenskej republike, a doklady o ukončení stredného odborného technického vzdelania, vydané na Ukrajine, sa uznávajú za rovnocenné.

Článok 4

Doklady o ukončení úplného stredného všeobecného vzdelania a úplného stredného odborného vzdelania, vydané v Slovenskej republike, a doklady o ukončení úplného všeobecného stredoškolského vzdelania, vydané na Ukrajine, sa uznávajú za rovnocenné a oprávňujú ich držiteľov pokračovať v štúdiu, vrátane štúdia na vysokých školách. v súlade s platnou právnou úpravou štátov zmluvných strán.

Článok 5

Doklady o ukončení vyššieho odborného vzdelania, vydané v Slovenskej republike, a doklady o udelení kvalifikácie „molodšyj specialist“ alebo doklady, ktoré sa k nim prirovnávajú, vydané na Ukrajine, sa uznávajú za rovnocenné a oprávňujú pokračovať v štúdiu v súlade s platnou právnou úpravou štátov zmluvných strán.

Článok 6

Vysoké školy štátov zmluvných strán na základe dokladov, uvedených v článku 1 tejto dohody, môžu uznať príslušné obdobia štúdia, vykonané skúšky, zápočty a prax v súlade s platnou právnou úpravou každého zo štátov zmluvných strán.

Článok 7

Doklady o ukončení vysokoškolského vzdelania prvého stupňa s udelením akademického titulu „bakalár“, vydané vysokými školami Slovenskej republiky, a doklady o ukončení základného vyššieho vzdelania s udelením kvalifikácie „bakalavr“, vydané vysokými školami Ukrajiny, sa uznávajú za rovnocenné a oprávňujú pokračovať v štúdiu v nasledujúcom stupni na vysokých školách, v súlade s platnou právnou úpravou štátov zmluvných strán.

Článok 8

1. Doklady o ukončení úplného vysokoškolského vzdelania s udelením kvalifikácie „specialist“ a „magistr“ alebo doklady, ktoré sa k nim prirovnávajú, vydané na Ukrajine, sa uznávajú v Slovenskej republike a oprávňujú ich držiteľov pokračovať v štúdiu na získanie vysokoškolského vzdelania tretieho stupňa v súlade s platnou právnou úpravou Slovenskej republiky.

2. Doklady o ukončení vysokoškolského vzdelania druhého stupňa s udelením titulov „magister“, „inžinier“, „doktor všeobecného lekárstva“, „doktor zubného lekárstva“ a „doktor veterinárskeho lekárstva“, vydané v Slovenskej republike, sa uznávajú na Ukrajine a oprávňujú ich držiteľov pokračovať v štúdiu, vrátane v aspirantúre, v súlade s platnou právnou úpravou Ukrajiny.

Článok 9

Doklady o ukončení vysokoškolského vzdelania tretieho stupňa s udelením akademického titulu doktor („philosophiae doctor“; skratka „PhD.“) a akademického titulu doktor umenia („artis doctor“, skratka „ArtD.“), vydané vysokými školami v Slovenskej republike, a diplom o udelení vedeckej hodnosti „kandidat nauk“, vydaný splnomocneným orgánom štátnej moci Ukrajiny, sa vzájomne uznávajú v súlade s platnou právnou úpravou štátov zmluvných strán.

Článok 10

Uznávanie rovnocennosti dokladov o vzdelaní za účelom profesijného výkonu povolania sa bude uskutočňovať podľa platnej právnej úpravy štátov zmluvných strán.

Článok 11

1. Zmluvné strany vytvoria komisiu expertov na riešenie sporných otázok, ktoré môžu vzniknúť po nadobudnutí účinnosti tejto dohody, obnovu zoznamov vysokých škôl Slovenskej republiky a Ukrajiny, ako aj výmenu informácií o zmene v ich vzdelávacích systémoch.

2. O zložení spoločnej komisie sa zmluvné strany budú navzájom informovať diplomatickou cestou.

3. Komisia expertov sa bude zvolávať v prípade potreby na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Miesto a čas zasadnutí budú odsúhlasené diplomatickou cestou.

Článok 12

Na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán do tejto dohody sa môžu zapracovať zmeny a doplnky vo forme jednotlivých protokolov, ktoré nadobúdajú platnosť podľa postupu stanoveného v článku 13 tejto dohody a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 13

I. Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas a nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dátume prijatia poslednej písomnej notifikácie, ktorou si zmluvné strany diplomatickou cestou oznamujú, že boli splnené všetky vnútroštátne právne podmienky potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.

2. Každá zmluvná strana môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať písomným oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. V takom prípade sa platnosť tejto dohody skončí uplynutím šiestich mesiacov odo dňa prijatia oznámenia o vypovedaní.

Dané v Bratislave dňa 08. 04. 2014 v dvoch exemplároch, každý v slovenskom a ukrajinskom jazyku, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

Za vládu Slovenskej republiky

Za Kabinet ministrov Ukrajiny

Dušan Čaplovič v.r.

Serhij Myronovyč v.r.